

PRIEŠAI KYLA | KOVA. ATSLENKA NIŪRIOS DIENOS.

KRANKAS

BALTOSIOS NAŠLĖS KERŠTAS



JACOB GREY

baltos lankos

JACOB GREY



KRANKAS

BALTOSIOS NAŠLĖS KERŠTAS

Iš anglų kalbos vertė Vidas Morkūnas

baltos lankos



1

Jie nenumano, pagalvojo Krankas, nė nenutuokia, kur kiša galvą.

Jau peršlapės iki siūlo galo jis vis dėlto pasistatė apykaklę ir nužvelgė apytušę gatvę. Bjaurios darganos nepaisė vos vienas kitas praeivis. Vyriškis tamsiu kostiumu po varvančiu stogeliu krimto suvožtinj. Čiužendami šlapią gatvės dangą zujo automobiliai. Berniukas su motina, susikibę rankomis, užbėgo į batų parduotuvę pasislėpti nuo liūties.

Pliaupė ištisas dienas, ir atrodė, kad žemi, pilki debesys niekada neišsilis. Gatvės mirko, ant stogo, kur stypsojo Krankas, tyvuliavo balos. Jis dirstelėjo į palaikius savo sportbačius, neseniai aptiktus labdaros konteineryje. Vanduo sunkėsi per medžiagą ir kojų pirštai žliugséjo, bet Kranko, gyvenime permerkto daugybę kartų, tokia bėda nebaugino. Juodamūrio parke augusiam berniukui miestą

taršančios audros buvo ne pirmiena, vėjai nuolat plėšydavo brezentinį jo lizdo stogą. Jei nepavykdavo greitai šio sutaisyti, Krankas ir jo varnos, lietaus čaižomi, glausdavosi kampute, ir tiek. Darganų Krankas nemėgo, bet žinojo: anksčiau ar vėliau jos baigiasi.

– *Kaip saulė atrrodo, jau nė neprrisimenu*, – pasiguodė Spiegлė.

Jauniausioji varna tupėjo ant stogo krašto, nuo lietaus gynësi papūtusi plunksnas. Kitos dvi gûžéjo šalia.

– *Gal jau skrriskime namo*, – viltingai sukarkë Rûgšna, užsimerkusi ir panarinusi snapą ant krūtinës.

Žvilgūnas pakreipé galvą.

– *Liaukitës verrkšlenti*, – subarë drauges. – *Šlakelis vandens nieko blogo nepadarrys*.

Praeiviams jos neatrodo kuo nors ypatingos – trys pa-prasčiausios varnos, pamanë Krankas. Niekas, išskyruis užkalbetoją, nebûtu nė įtarës, kad jis supranta, ką paukščiai sako.

– Trupinys prašë palaukti čia, kol jis patikrins banką, – priminé vaikinukas, galva rodydamas į pastatą kitapus gatvës.

– *Juodamûrrryje gal dvidešimt bankų*, – atsiliepë Rûgšna. – *Kodël jie turrréty brrrautis kaip tik į šitq? Tiki-mybë varrrgana*.

Krankas patraukë pečiais.

– *Galiu paskrrrydėti ir dirrrsteleti, jei norrri*, – pasisiūlė nenustygstantis Žvilgūnas.

Jo užkalbėtojas apgalvojo pasiūlymą. Jei apačioje yra priešų, keistai besielgianti varna juos pabaidytų. Gal verčiau nusiuntus Žvilgūną į ligoninę, tegul pasižvalgo pro langą – kaip ten Selina? Paukštis bent turėtų ką veikti. Tikriausiai nesispriotų, nors Musių Močios dukters ir nemégsta. Tiesą pasakius, kaip ir visi kiti, išskyrus ją, Kranką. O juk Selina Devenport per ją ligoninėje ir atsidūrė – jo gyvybę gelbėdama šoko po kulką.

Nuo kautynių ant komisarės Devenport apartamentų stogo buvo prabėgusios dvi savaitės, o Selina Juodamūrio ligoninės lovoje vis dar tysojo be sąmonės. Kodėl mergaitė neatsigauna, medikai neišmanė. Įtaré kažkokią infekciją. Kranko draugas Trupinys, balandžiu užkalbėtojas, rėžė tiesiai: būtų geriau, kad ji neatsigautų *niekada*. Ką jam atsakyti, Krankas nesumojo. Kad ir ką visi kiti manytų, Selina vis dėlto jo draugė. Didžiausios grėsmės akivaizdoje nepaliko jo bėdoje.

– *Ei, šef!* – sukarkė Žvilgūnas. – *Pasakyk gi ką norrrs. Galečiau aplékti kvarrtalą. Niekas manęs nepastebėtų.*

– Na gerai, – atsakė Krankas. – Tik atsargiai.

Paukštis pašoko, išskėtė sparnus ir nusklendė žemyn. Užkalbėtojas nutarė vėliau paprašyti Rūgšnos pabudėti prie ligoninės. Tikėjosi netrukus sužinoti gerų naujienų.

Išgirdės girdžiojant atsigrežė ir išvydo avarinėmis kopėčiomis užkopusius pelių užkalbėtoją Kauliuką bei išstypėli Trupinį.

– *Pačiu laiku*, – tarstelėjo Rūgšna.

Glausdamiesi po apšiurusiu Trupinio skėčiu anuodu pustekine perėjo stogą.

Prie ilgšio tuoju pat nerangiai nutūpė balandis.

– Rite, nesitruak iš žvalgybos, – pasakė paukščiui jo užkalbėtojas. Skėtis jam tiek ir tepravertė: ant kaktos išdrikę kaštoniniai plaukai buvo šlapiai, nevalyvoje barzdoje spindėjo vandens karoliukai. – Čia, – tarstelėjo Trupinys Krankui.

Varnų užkalbėtojas vėl pažvelgė į kitą gatvės pusę, į puošnų triaukščio Taupomojo banko fasadą.

– Iš kur žinai? – paklausė ir pridūrė: – Nematyti nieko neiprasto.

– Pasirodo, valdytojas – iš mūsiškių, – nekantriai įsi-terpė Kauliukas. Apskritose jo akyse po neperšlampamos striukės gobtuvu žibėjo įkarštis. Striukė berniukui buvo gerokai per didelę, siekė kelius.

Trupinys linktelėjo.

– Pilvikas, žvirblių pašnekovas. Matyt, todėl buvę kaliniai ši banką ir pasirinko – tikisi ir pinigų prasimanyti, ir atsikirsti prieš juos stojusiems užkalbėtojams.

Krankui nukaito širdis. Vaikinukas žinojo, kokie nuožmūs jo priešai. Pavojingiausi Juodamūrio nusikalteilai, kuriuos Musių Močia prieš porą savaičių paleido iš kälėjimo ir, pasinaudojusi Vidunakčio Akmens galia, subūrė į naujujų užkalbėtojų armiją. Mainais už besalygišką klusumą komisarė Devenport kiekvienam jų priskyrė valdyti po gyvūnų rūšį.

Įveikti Musių Močią Krankas įveikė, bet jos parankiniai vis dar buvo laisvi ir itin pavojingi, mat juodus savo darbus dirbo pasitelkė naujai įgytąsias užkalbėtojų galias. Mieste tarpo nusikalstumas. Vagystės, smurtas, vandališki išpuoliai... Laikraščiai protarpiais parašydavo apie gyvūnus nusikaltimų vietose – rotušę apspitusius grifus, kino salę užplūdusius meškėnus, – bet policijos tokie keisti sutapimai nedomino. Krankas pareigūnų nė nekaltino – apie užkalbėtojus jie išvis nenutuokė.

Tą rytą buvo apiplėštas kazino, du apsaugininkai nužudyti, jiems perplėstos gerklės – Lugmano, naujojo panterų užkalbėtojo, darbelis. Laimė, pora Kauliuko pelių, visiškai atsitiktinai užklydusios į lošimo namus, nugirdo apie rezgamą užmačią įsilaužti į banką.

Krankas sugniaužė kumščius. Kai labiau įgus, naujieji užkalbėtojai bus dar pavojingesni, pagalvojo. Trūks plyš reikia juos sutramdyti.

– Ar nereikėtų pranešti mūsiškiams? – paklausė jis. Ponia Strikem ir kiti gerieji užkalbėtojai visame Juodamūryje stebėjo kitus bankus.

Trupinys papurtė galvą.

– Dar gali būti, kad nusikaltėliai puls kitur. O už šitą banką atsakingi mes.

– Pikvikas pasirengęs? – pasiteiravo Krankas ir nužvelgė savo ginklą, Varno Snapą. Trumpas varnų linijos klavijas juoda geležte kybojo jam prie šono, įmovoje, paties susikurptoje iš senos odinės kuprinės liekanų.

– Pikvikas – ne karys, – atsakė balandžių užkalbėtojas. – Jis net su savo paukščiais beveik nebepasišneka. Bet, kad nenukentėtų niekuo dėti pašaliniai, pasirūpins.

Užkalbėtojas nesinaudoja savo galiomis, gyvena kaip normalus žmogus? Keista! – mintyse nusistebėjo Krankas. Jo paties gyvenime niekada nebuvo nieko normalaus.

Perspėjamai surikės ant stogo grįžo Žvilgūnas.

– *Važiuoja!* – pranešė paukštis. – *Juodas furrrgonas už penkių kvarrtalų į rrirytu stabtelėjo prrrrie šviesoforrr.*

– Šaunuolis! – pagyrė Krankas ir atsigrėžė į Trupinį ir Kauliuką. – Jie jau netoli.

Trupinys pamojęs ranka susikvietė kelis ant aplinkinių pastatų tupėjusius balandžius. Kaulukas palinko virš stogo krašto. Apačioje kažkas suspiegė. Pažvelgės žemyn

Krankas išvydo apsiglėbusias mergaitę ir moterį. Nustėrusioms praeivėms po kojomis iš nutekamosios angos viena po kitos ropštési pelės ir voromis virveno per gatvę.

Kaulukas išsišiepė.

– Kam tos panteros, jei yra pelių?

Vos pakrutinės ranką jis nukreipė saviškių armiją ant banko laiptų. Daugybės pelių svorio pakako, kad slankiosios durys atsivertų. Klientai spygaudami puolė į gatvę, jiems iš paskos atsiprašinėdamas išbidzeno nedidukas akiui nuotas žilaplaukis. Pakėlės akis į pastato kitapus gatvės stogą jis pasisveikindamas mostelėjo.

Trupinys atsakė tuo pačiu ir paragino draugus:

– Lipkime žemyn.

– Kvieskite kitus, – paliepė Krankas Spiegeli.

Varnos nuskrido, o jis nuskuodė prie avarinių laiptų. Kai abiem rankomis suėmė už turėklų ir émė slysti žemyn, į kraują pliūptelėjo adrenalinas. Ant kulnų nusileidės į tarpinę aikštę, lygiai taip pat čiuposi kito laiptatako turėklų. Po kelių sekundžių atsidūrė ant žemės ir nubėgo per gatvę. Žmonių aplink beveik nebuvo – visus išbaidė pelių antplūdis ir dargana.

Pikvikas pašnairakiavo į jaunuolį ir pasakė:

– Atsiprašau, šiandien užsidarėme anksčiau. Naikiname kenkėjus.

– Aš – varnų pašnekovas, – paskubėjo prisistatyti Krankas. Jį banką reikėjo patekti dar iki atvažiuojant nusikaltėliams.

Senukas įtariai jį nužvelgė.

– Vaikis su manimi, – atskrido balsas iš viršaus.

Trupinys ir Kauliukas kabėjo lietujo, laikomi kelių dešimčių balandžių. Kai juodu nusileido priešais valdytoją, šis liūdnai nusišypsojo ir tarė:

– Klaidą pripažįstu. Eime vidun, greičiau.

Banko interjeras buvo senamadis, medinius barjerus puošė bronziniai aptaisai, ant sienos kybojo didžiulis aliejumi tapytas paveikslas, vaizduojantis spalvų verpetus. Kvepėjo grindų laku, tylą trikdė vien skubrūs Pikviko darbuotojų žingsniai tarnybinėse patalpose.

– Kaip užrakinti duris? – pasiteiravo Krankas, atsigrežęs į didžiules stiklines plokštės.

– Apačioje kairėje yra mygtukas, – atsakė valdytojas.

Varnų užkalbėtojas atkélé perregimą plastikinį gaubtelį ir spūstelėjo jungtuką. Storo stiklo durys susiskliautė.

– Neperšaunamos, – pratarė Pikvikas.

– Skambinkite į policiją specialiaja linija, – paragino Trupinys.

Valdytojas griebė ant barjero padėtą telefoną, ir kaip tik tą akimirką gatvėje prie banko laiptų žvygtelėjės stabdžiai sustojo juodas furgonas. Krankui net pakinkliai

nusmilko. Vairuotoją jis susyk atpažino – iš ežiukų kirptų plaukų ir raumeningu, kalinių papročiu tatuirusotų rankų. *Lugmanas!* Žaliūkas pasilenkė pažiūrėti, kas dedasi banko vestibiulyje. Pastebėjęs Kranką nustebos, bet tuoju pat krevai išsišiepė. Varnų užkalbėtojas sugniaužė kalavijo rankeną.

Galinės furgono durys atsilapojo, ant šaligatvio iššoko skustagalvė moteris su žiedu lūpoje. Krankas prisiminė matęs ją grumtynėse ant komisarės apartamentų stogo. Plikė *kažkam* furgone pamojo.

Automobilio pakaba sulingavo, iš kėbulo išniro didžiulė galva. Stambus bizonas pauostė orą ir išlipo ant šaligatvio. Žvėries kanopos buvo didelės kaip lékštės. Pamatęs jį visą Krankas vos neatsisėdo. Milžinas pakreipė galvą į banko duris ir gargždžiai užbaubė, iš snukio nutjoso seilių siūlai.

– Ar šitos durys bizonams atsparios? – išblyškės paklausė Trupinys.

Visi keturi pastirę spoksojo į laiptais atlinguojančią žvėrij, kopdamas šis piktais šnirpštę, išplėtęs šnerves.

Lugmanas išlipo iš furgono, jam iš paskos liuoktelėjo juoda plėšrūnė žvilgančiu kailiu. Buvęs kalinys apsidairė ir pažvelgė tiesiai į Kranką. Sudėjęs delnus lyg maldai, tuoju pat perskyrė ir vien lūpomis paliepė:

– Atidaryk duris!

Varnų užkalbėtojas papurtė galvą.

Plikagalvė pavarė bizoną, tas puolė pirmyn ir su trenksmu tvojo kakta į duris.

Viduje visi atšoko. Stiklas sudrebėjo, bet atlaikė. Galiuñas žvéris atsitraukė ir trenkėsi dar kartą. Stiklas įlinko, bet nė neįskilo.

– Tikriausiai jie nutraukė liniją, – pasakė Pkvikas, vos nulaikydamas ragelį. – Neveikia. Gal kuris turite mobilųjį?

Trupinys papurtė galvą.

Krankui atšalo širdis. Vis dėlto jis nuvijo baimę ir, ieškodamas savo varnų, atpalaidavo sąmonę. Sugniaužęs kumščius ėmė kvieсти paukščius. Veikiai pro stiklą išvydo juodą debesį, besileidžiantį nuo aplinkinių pastatų.

– Pulkite bizoną! – paliepė savo būriui užkalbėtojas. Dalis varnų atsiskyrusios kibo nagais taršyti moterį. Gindamasi nuo juodujų paukščių ji veikiausiai neišlaikė ryšio su bizonu, mat šis atbulas nuslydo laiptais ir dunkstelėjo į furgono šoną.

Staiga iš varnų tirštynės mosuodamas kūju išniro Lugmanas. Užbėgęs laiptais vožė savo ginklu į durų stiklą. Viduje vestibiuliu nuvilnijo virpesys, Pkvikas net pašoko. Lugmanas žengė žingsnį atbulas ir atsivėdėjęs iš visos sveikatos smogė dar sykį. Stiklas vienur kitur įskilo. Į kovą stoję Trupinio balandžiai puolė vėl užsimojantį nusikalėli. Šis pamégino paukščius nusipurtyti, bet jų suskrido

dar daugiau. Lugmanas numetė kūjį, grįžo į furgoną ir, kartu įsitempęs savo žvérį, užsitrenkė viduje.

– Dievuléli, – atsiduso Pikvikas. – Mes... laiméjome?

Bizonas lauke pikta niurnéjo, bet stiklas slopino garsą. Varnų ir balandžių furgone įkalinti Lugmanas ir skustagalvė užkalbetoja tūžmingai dėbsojo pro langelius. Kas nors greičiausiai jau buvo iškvietęs policiją. Bet Kranko širdis vis daužési kaip patrakusi. *Negali būti, kad taip lengvai...*

– Na štai, sustabdėme juos, – lengviau atsikvėpė Trupinys.

– Nepasakyčiau, – pietetiška tarsena létai atsiliepė gerai jam pažystamas balsas.

Krankas krūptelėjės atsigrežė. Vaizdas visą sieną dengiančiamame paveiksle judėjo, žiūrėti į jį vaikinukui teko įtempus regą, tankiai mirksint. Drobėje išryškėjo vyriškio siluetas. Jo kostumo spalvos kelis kartus persimainė, kol galiausiai nusistovėjo blyškiai kreminė. Iš paveikslo išžengė Silkas, drugių užkalbetojas. Jis vos vos kilstelėjo placiakraštę skrybélę.

– Krankai, labai malonu, kad nusprendei prie manęs prisidëti.

Krankas mostelėjo ranka, bet visos varnos buvo likusios lauke. Jis žvilgtelėjo į Trupinį. Deja, šio suklysta taip pat neapdairiai.

- Kas jūs? – paklausė Pikvikas.
- Klientas, ir tiek. Ketinu atsiimti indėli, – atsakė Silkas. – Itin stambų.
- Kauliuk, prigriebk ji! – sušuko Krankas.

Pelės didžiuliui būriu ūžtelėjo prie drugių užkalbėtojo. Šis atsainiai lyg nuobodžiaudamas iškėlė abi rankas. Banko sienos ir lubos staiga atgijo. Nuo visų paviršių atsiskyrė tūkstančiai drugių akimirknsiu užklojo peles, apkibo Kranko veidą. Varnų užkalbėtojas kratėsi plazdenančiu sparnelių dusdamas – taip tiršta jų buvo. Jis vos įmatė į karmuolį susirietusį Kauliuką, ant vazono su kažkokiu augalu suklupusį Trupinį.

Staiga kad sudundės! Krankui į nugarą pažiro dygi kruša. *Durų stiklas! Vadinas, Silkas tik atitraukė dėmesj!* Vaikinas metėsi į šalį. Pačiu laiku! Lydimas savo užkalbėtojos, pro sudaužytas duris vidun įsiveržė bizonas. Vidur vestibiulio sustojusiam žvériui iš šnervių virto garas.

Drugiai išsilakstė; vėl išvydės šviesą ir gaves įkvėpti oro Krankas atsipeikėjo ir čia pat išgirdo gailų riksmą.

Bizonas, mažne užgulęs Kauliuką, ragais bruožė grindų plokštę. Prie barjero prispaustas pelių užkalbėtojas tirtėjo iš siaubo.

Varnos jau spietėsi prie durų, bet į vidų Krankas jų nleido. Bijojo net krustelėti – kad žvėris nesutraiškytų Kauliuko, kad ragais nesuplėšytų jo į gabalus.

– Gerai, kad turi tiek proto, – praeidamas su kūju ran-kose varnų užkalbėtojui suburbėjo Lugmanas. Jo pantera išsiepė dantis, ir Krankas sukrūpčiojo, pajutęs karštą plėš-rūnės kvapą. – Visiems patariu nekvailioti, – toliau kalbėjo buvęs kalinsky. – Tairos žvėris kaipmat sumaitotų vaikį. Né būrelis paukščių nepadėtų.

Pikvikas galų gale atsargiai padėjo beverčio telefono ra-gelį ant šakutės.

– Kas dabar bus? – paklausė.

– Veskis poną Silką į saugyklą, – paliepė Lugmanas.

Žvirblių užkalbėtojas sudvejojo. Įsilaužėlis pavartė akis, ir pantera vienu šuoliu atsidūrė ant barjero, greta Pikviko. Plėšrūnė tarsi žaisdama brūkštelėjo senukui per ranką. Nagai perdrėskė medžiagą, ištryško kraujas. Pikvikas su-riko.

– Nesipriešinkite, – virpančiu balsu pratarė Trupinys ir pasisuko į Lugmaną: – Jeigu berniukui kas nutiks...

– Darykite kas liepta, ir jis liks gyvas, – atkirto nusikal-tėlis.

Pikvikas nusivedė drugių užkalbėtoją prie tarnybinių durų salės gilumoje ir surinko kodą. Krankas niršdamas žiūrėjo Silkui įkandin. Kai jiedu matėsi pastarajį kartą, drugių užkalbėtojas tėškėsi į dumbliną Juodupę, tekančią per miestą. Varnų užkalbėtojas net neabejojo, kad Silkas bus nuskendęs.

– Jūs apgailėtini, – staiga rėžė Kauliukas, nors ir pakabinęs lūpą.

– Užsičiaupk! – keldamas kūjį suurzgė Lugmanas.

– Nebijau, – atšovė berniukas.

– Kauliuk, patylėk, – sudraudė jį Trupinys.

– Netylēsiu! Jei mus ir išžudys, kiti užkalbėtojai juos vis tiek sudsoros!

– Paukščiukai ir pelytės padės? – nusikvatojo Taira.

Bizonas pūtuodamas grėsmingai sušnerpštė. Kauliukas nurijo seilę ir išbérė:

– Jūs – godžių piqtadarių gauja, ir tiek. Mes visi vieningi, o jūs kiekvienas žiūrite tik savo naudos.

– Kauliuk, liaukis! Meldžiu!

– Snarglius už tave kitesnis, balandžių pašnekove, – pasakė Lugmanas.

Nešini dideliais drobiniais maišais, į kuriuos vos tilpo banknotai, pro tarnybines duris suėjo keli banko darbuotojai, pirmiau slėpęsi kabinetuose. Išvydė bizoną ir panterą jie nustėro.

– Kraukite į furgoną, – sumosavęs kūju nekantriai paliepė Lugmanas.

Darbuotojai su maišais išsispraudė pro skylę duryse, nulipo laiptais ir ėmė krauti maišus į automobilį. Daugybės prie banko susibūrusių paukščių jie dorai nė nepastebėjo. Vos atsikratę maišų išsibėgiojo kas sau.

Silkas grįžo į vestibiulį, ir Lugmanas pamétėjo jam fur-gono raktelius.

– Turiu dar šį tą čia nuveikti. Ilgai neužtruksiu, – ištarė pašaipiai.

Pasišaukusi bizoną Taira pataršė jam gaurus.

– Drauguži mano, ko norėjome – gavome, – suėmęs bendrui už dilbio sumurmėjo Silkas. – Apytikriaiai trys milijonai.

Lugmanas nubloškė jo ranką ir šaltai nužvelgė Kau-liuką.

– Gauti gavome, bet mano žvėrelis spėjo praalkti.

Krankas įsitempė, pasiruošė pulsi. Pajuto, kaip skečia sparnus varnos gatvėje. Kol jis gyvas, Kauliukui nė plaukas nuo galvos...

Silkas susimastęs nusiémė skrybélę. Dirstelėjo į pelių užkalbėtoją, kuris, matydamas artinantį panterą, pravirko.

– Mums neįsakyta, – tyliai pratarė drugių užkalbėtojas.

Juodu su Lugmanu apsikeitė lediniai žvilgsniai. Krankas dvejojo, jam skausmingai trūko oro. *Neįsakyta?*
Kas jiems įsakinėja?

– Aš... perprantu, kas įsakyta tarp eilučių, – atkrito Lugmanas. – Silkai, palauk furgone. Nebent noréatum pažiūrėti.

Drugių užkalbėtojas užsidėjo skrybélę ir neatsigręž-damas išėjo iš banko.

- Pažadėjai Kauluko neskriausti, – priminė Trupinys.
 - Nepažadėjau, – atkirto panterų užkalbėtojas. – Pažadėjau, kad liks gyvas. O be kojos juk nenumirs?
 - Pinigus pasigrobėte, – suniurnėjo Krankas. – Tad ir keliaukite sau.
 - Nebegaišk, – paragino Lugmaną Taira iš nekantrumo žibaniomis akimis.
- Pantero plačiai iššiepė įgeltusius dantis.